



# Ministero della Salute

ORIGINAL / *ОРИГІНАЛ* / ORIGINALE  
COPI / *КОПІЯ* / COPIA

Total number of copies issued / *Кількість виданих копій* /  
Numero totale di copie emesse.....

1.1 Name and address of consignor: / <i>Назва та адреса вантажовідправника</i> / Nome e indirizzo dello speditore:	1.4 Certificate no.: / <i>Сертифікат №</i> : / Certificato Nr.
1.2 Name and address of consignee: / <i>Назва та адреса вантажоодержувача</i> / Nome e indirizzo del destinatario:	<b>Veterinary certificate</b> <b>for export of live buffalo from Italy to Ukraine /</b>  <b>ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ</b> <b>На експорт живих буйволів з Італії в Україну /</b>  <b>Certificato Veterinario</b> <b>per l'esportazione di bufali vivi dall'Italia verso l'Ucraina</b>
1.3 Means of transport: / <i>Транспорт</i> : / Mezzo di trasporto: (The number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship. / <i>№ вагона, вантажівки, контейнера, рейс літака, назва судна</i> . / Numero del vagone ferroviario, del tir, del container, numero di volo, nome della nave.)	1.5 Country of origin: / <i>Країна походження</i> : / Paese di origine:
	1.6 Competent authority: / <i>Компетентний орган</i> : / Autorità competente:
	1.7 Organisation issuing this certificate: / <i>Організація, яка видала сертифікат</i> : / Certificato emesso dall'organizzazione:
	1.8 Country of transit: / <i>Країна транзиту</i> : / Paese di transito:
	1.9 Point of crossing the border of the Ukraine: / <i>Пункт перетину кордону</i> : / Punto di attraversamento frontaliero in Ucraina:

## 2. Identification of animals<sup>(1)</sup> / *Ідентифікація тварин*<sup>(1)</sup> / Identificazione degli animali<sup>(1)</sup>

All animals are not older than 30 months and maximum of 5 months pregnant. All animals have a unique identifying number. / *Всі тварини молодші 30 місяців, термін вагітності не повинен перевищувати 5 місяців. Всі тварини мають індивідуальний ідентифікаційний номер.* / Tutti gli animali hanno un'età non superiore ai 30 mesi e non sono oltre il quinto mese di gravidanza. Tutti gli animali possiedono un numero identificativo unico.

Number of cattle: / *Кількість великої рогатої худоби*: / Numero di bovini: \_\_\_\_\_

No / № / Nr.	Species / <i>Вид</i> / Specie	Sex / <i>Стать</i> / Sesso	Breed / <i>Порода</i> / Razza	Age / <i>Вік</i> / Età	Earmark / <i>Вушна бирка</i> / Marchio auricolare	Brand / <i>Тавро</i> / Marchio	Weight / <i>Вага</i> / Peso
1							
2							
3							
4							
5							

The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, and is signed by the official State Veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. / *При перевезенні більше ніж 5 тварин складається опис тварин, який підписується державним/офіційним ветеринарним лікарем країни-експортера і є невідомою частиною даного сертифікату.* / L'inventario viene fatto se sono spediti più di 5 animali, è firmato dal Veterinario ufficiale del paese esportatore ed è parte integrante del presente certificato.

**3. Origin of the animals<sup>(1)</sup> / Походження тварин<sup>(1)</sup> / Origine degli animali<sup>(1)</sup>**3.1 **Administrative-territorial unit:** / Адміністративно-територіальна одиниця: / Unità territoriale amministrativa:3.2 **Animals were born and reared in the EU country/ exporting country:** / Тварини народилися та вирощувалися в країні-експортері: / Gli animali sono nati e sono rimasti in un paese UE/ nel paese esportatore:3.3 **Place and date of quarantine:** / Місце та дата карантинування: / Luogo e data della quarantena:3.4 **Place of origin of the animals:** / Місце походження тварин: / Luogo di origine degli animali:3.5 **Animals have been in the place of acquiring:** / Тварини перебували у місці придбання: / Gli animali sono rimasti nel luogo di acquisizione:

(Since birth or not less than 6 months / З дати народження або як мінімум протягом останніх 6 місяців / Dalla nascita o non meno di 6 mesi)

**4. Information about the destination / Інформація про місце призначення / Informazioni relative alla destinazione**4.1 **Name and address of the exporter:** / Назва та адреса експортера: / Nome e indirizzo dell'esportatore:4.2 **Name and address of consignee:** / Назва та адреса отримувача: / Nome e indirizzo del destinatario:4.3 **Means of transport:** / Вид транспорту: / Mezzo di trasporto:

(Specify the number of the wagon, truck, flight-number, name of the ship / Зазначити номер вагону, автомобіля, номер рейсу літака, назву судна / Indicare il numero del vagone ferroviario, del tir, il numero di volo, il nome della nave)

4.4 **Countries of transit:** / Країни транзиту: / Paesi di transito:4.5 **Point of crossing the board:** / Пункт перетину кордону: / Luogo di attraversamento della frontiera:**5. Health information / інформація про стан здоров'я / Informazioni sanitarie:****I, the undersigned state/official veterinarian certify that:** /

Я, офіційний ветеринарний лікар, що підписався нижче цим засвідчую, що: /

Il sottoscritto veterinario di Stato/ufficiale certifica che:

1. **Health status of the holding of origin:** / Санітарний статус господарств походження: / Stato sanitario dell'allevamento di origine:1.1 **Italy is in accordance with the standards of the World Organisation for Animal Health (OIE) free of foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, lumpy skin disease, Rift Valley fever.** / У відповідності з нормами Міжнародного епізоотичного бюро (МЕБ) Італію визнано вільною від ящуру, чуми великої рогатої худоби, контагіозної плевропневмонії ВРХ, везикулярного стоматиту, мікоплазмозу (повального запалення легенів) великої рогатої худоби, чуми дрібних жуйних, заразного вузликового дерматиту, лихоманки долини Ріфт. / L'Italia è indenne dall'afra epizootica da 24 mesi, dalla peste bovina, dalla pleuropolmonite contagiosa dei bovini, dalla peste dei piccoli ruminanti, dalla dermatite nodulare contagiosa e dalla febbre della Rift Valley da 12 mesi, e dalla stomatite vescicolare da 6 mesi, da conformemente agli standard dell'Organizzazione Mondiale della Sanità Animale (OIE).1.2 **Italy is recognized as a country with negligible risk for BSE in accordance with the provisions of the Terrestrial Animal Health Code.** / Італія визнана як країна з незначним ризиком для BSE відповідно до положень Санітарного кодексу наземних тварин. / L'Italia è riconosciuta come paese a rischio negligibile per la BSE conformemente alle disposizioni del Codice Sanitario degli Animali Terrestri.

and / та / e

a) **incidence of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) is a mandatory notifiable disease;** / захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") підлягає обов'язковій реєстрації; / l'Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE) è una malattia soggetta ad obbligo di notifica;

and / ma / e

- b) **there is an effective and continuous BSE surveillance and monitoring system as specified by the OIE (OIE Terrestrial Animal Health Code); / існує ефективна та загальна система нагляду та контролю за захворюваннями на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") відповідно до вимог Міжнародного епізоотичного бюро (Санітарний кодекс наземних тварин МЕБ); / esiste un sistema di sorveglianza e monitoraggio della BSE efficace e continuo, come specificato dall'OIE (Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE);**
- c) **there is a system for the identification and registration of buffalo, which records the movements of individual animal from birth to death and provides traceability to the mother and the farm of origin; / існує система маркування та реєстрації тварин, яка визначає пересування кожної окремої тварини від народження до смерті та яка дає можливість для її прослідкування до самиці, яка її народила, та до господарства її походження; / esiste un sistema per l'identificazione e la registrazione dei bufali che registra gli spostamenti dei singoli animali dalla nascita alla morte, e garantisce la tracciabilità fino alla madre e all'allevamento di origine;**
- d) **in case of BSE suspicion, all animal movements are prohibited for the concerned herd/except for directly transport for slaughter in Italy. The infected animal and the herd are fully destroyed and incinerated when a confirmed BSE case occurs. / При підозрі на BSE вводиться заборона на переміщення тварин із даного господарства, крім відправки на забій в Італії. У випадку, якщо захворювання на BSE підтвердилось, заражена тварина і все стадо забиваються та спалюються. / in caso di sospetti di BSE, sono vietati tutti gli spostamenti della mandria in questione, ad eccezione del trasporto diretto in Italia ai fini della macellazione.**
- e) **since 2001, it is prohibited to feed protein-containing products - with the exception of milk and milk products - and fat tissues of warm-blooded land animals and fish and compound feedingstuffs containing these feed ingredients to ruminants. / Починаючи з 2001 року заборонено згодовувати жуйним тваринам продукти, які містять в собі протеїни – за винятком молока та молочних продуктів – та жири з тканини гомойотермних наземних тварин та риб, а також засоби комбікорму, які містять в собі ці окремі кормові речовини. / dal 2001 è proibito nutrire i ruminanti con prodotti contenenti proteine, ad eccezione del latte e dei prodotti a base di latte, con tessuti grassi dei mammiferi terrestri a sangue caldo e dei pesci e con mangimi composti che contengono tali ingredienti.**

2 **Health status of the holdings of origin: / Санітарний статус господарств походження: / Stato sanitario dell'allevamento di origine:**

- 2.1 **The animals come from holdings officially free from tuberculosis, brucellosis and enzootic bovine leukosis for 3 years. / Тварини походять з господарств, які протягом останніх 3 років офіційно визнані вільними від туберкульозу, бруцельозу та лейкозу великої рогатої худоби. / Gli animali provengono da allevamenti ufficialmente indenni da 3 anni dalla tubercolosi, dalla brucellosi e dalla leucosi enzootica dei bovini.**
- 2.2 **The animals come from farms where in the last 6 months free from paratuberculosis. / Тварини походять з господарств, в яких за останні 6 місяців визнані вільними від паратуберкульозу. / Gli animali provengono da allevamenti indenni negli ultimi 6 mesi dalla paratuberculosis.**
- 2.3 **No clinical cases of Bovine virus diarrhoea, rabies, infectious ceratoconjunctivitis, trichomonas foetus campylobacter foetus has been found in the herd of origin for at least 12 months according to official knowledge. / За офіційними даними у господарстві не реєструвалось клінічних випадків вірусної діареї великої рогатої худоби, сказу, інфекційного кератокон'юнктивіту, трихомонозу і кампілобактеріозу великої рогатої худоби протягом останніх 12 місяців. / Non sono stati registrati casi clinici di diarrea virale dei bovini, rabbia, cheratocongiuntivite infettiva, trichomonas fetus e campylobacter fetus nella mandria di origine da almeno 12 mesi, secondo conoscenza ufficiale.**
- 2.4 **The animals come from farms where in the last 12 months, where Infectious Bovine Rhinotracheitis (IBR) not have been officially notified. / Тварини походять із господарств, в яких за останні 12 місяців офіційними установами не було встановлено інфекційний ринотрахеїт великої рогатої худоби. / Gli animali provengono da allevamenti in cui, negli ultimi 12 mesi, la Rinotracheite Infettiva dei bovini (IBR) non è stata ufficialmente notificata.**
- 2.5 **The animals come from farms where clinical cases of BSE have never been officially confirmed and there was no laboratory confirmation of the disease. / Тварини походять із господарств, в яких офіційні установи ніколи не зареєстрували жодного клінічного випадку захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") і не було жодного лабораторного підтвердження цієї хвороби. / Gli animali provengono da allevamenti in cui non sono mai stati confermati ufficialmente casi clinici di BSE, e non c'è stata alcuna conferma di laboratorio della malattia.**
- 2.6 **The holding was not in the last 6 months subject to animal health restrictions. / Протягом останніх 6 місяців до господарства не застосовувалися правові заходи епізоотичної заборони. / L'allevamento non è stato sottoposto a restrizioni dovute allo stato sanitario degli animali negli ultimi 6 mesi.**
- 2.7 **Animals originate from zone free from bluetongue in accordance with OIE Terrestrial Animal Health Code for the last 2 years. / administrative territories, where were no cases of bluetongue. / тварини походять з благополучної по катаральній лихоманці овець протягом останніх 2 років зони / адміністративної території, визначеної відповідно до Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ. / gli animali provengono da una zona indenne dalla bluetongue dagli ultimi 2 anni oppure da territori amministrativi dove non sono stati registrati casi di bluetongue, conformemente al Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE.**

3 **Health status of the animals: / Санітарний статус тварин: / Stato sanitario degli animali:**

- 3.1 **For export to Ukraine the specified buffalo and their mothers were born in Italy and raised and have not come from farms where cases of BSE have been officially confirmed. / Призначені для експорту в Україну буйволи, як і самиці, які народили цих тварин, виведені і виховані на території Італії та не походять із господарств, де офіційними установами були зареєстровані випадки губчастої енцефалопатії великої рогатої худоби. / I bufali e le fattrici destinati all'esportazione verso l'Ucraina sono nati e allevati in un paese comunitario ed hanno soggiornato in Italia prima della spedizione almeno 3 mesi e non provengono da allevamenti in cui sono stati confermati ufficialmente casi di BSE.**
- 3.2 **The buffalo are marked with a permanent eartagged that allows the determination of the mother and the establishment of origin. / Буйволи марковані довготривалою вушною міткою, яка дає можливість для визначення самиці, яка її народила, та господарства її походження. / I bufali sono identificati con un marchio auricolare permanente che consente di risalire alla madre e allo stabilimento di origine.**

Certificate no.: / Сертифікат №: / Certificato Nr.: \_\_\_\_\_

- 3.3 **According to an official knowledge the buffalo were not fed with protein-containing products - and fat tissues of warm-blooded land animals and fish and compound feed containing these feed ingredients, - with the exception of milk and milk products.** / *Офіційними установами не встановлено, щоб худобі буйволам згодувались продукти, які містять в собі протеїни – за винятком молока та молочних продуктів – та жири з тканини гомойотермних наземних тварин та риби, а також засоби комбікорму, які містять в собі ці окремі кормові речовини.* / Secondo conoscenza ufficiale, i bufali non sono stati nutriti con prodotti contenenti proteine, con tessuti grassi di animali terrestri a sangue caldo e pesci, né con mangimi composti contenenti tali ingredienti, ad eccezione del latte e dei prodotti a base di latte.
- 3.4 **On the day of loading the animals were free from clinical signs of communicable diseases.** / *В день відвантаження тварини були вільними від клінічних ознак переносних хвороб.* / Alla data del carico gli animali non mostravano segni clinici di malattie trasmissibili.
- 3.5 **Buffalo destined for export have not been vaccinated against brucellosis, foot-and-mouth disease, rinderpest, bluetongue and leptospirosis.** / *Призначені для експорту буйволи не вакциновані проти бруцельозу, ящуру та чуми великої рогатої худоби і катаральної лихоманки овець та лептоспірозу.* / I bufali destinati all'esportazione non sono stati vaccinati contro la brucellosi, l'afra epizootica, la peste bovina, la bluetongue e la leptospirosi.
- 3.6 **For export to Ukraine the buffalo were at least 28 days prior to shipment in a Official quarantine in Italy detained under official veterinary control with clinical and laboratory-tested with negative result to the following diseases:** / *Призначені для експорту в Україну буйволи не менше 28 днів до відправки утримувалися на спеціальних карантинних базах під офіційним ветеринарним контролем в Італії та піддавалися клінічному і лабораторному діагностичному дослідженню з негативним результатом на наступні захворювання:* / I bufali destinati all'esportazione verso l'Ucraina sono stati in quarantena ufficiale in Italia per almeno 28 giorni prima della spedizione, sono stati tenuti sotto il controllo veterinario ufficiale e sottoposti a test clinici e di laboratorio con risultati negativi per le malattie seguenti:
- a) **Trichomonosis - direct microscopic examination (in nonpregnant animals).** / *трихомоноз – прямим мікроскопічним дослідженням (у не тільних корів).* / Tricomonosi – esame microscopico diretto (in animali non gravidi).
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- b) **Bovine Herpesvirus-1 (BHV-1):** / *“коров'ячого герпесвірусу-1 (герпес вірус ВРХ-1):* / Herpes Bovino-1 (BHV-1):
- **Serum neutralisationstest<sup>(2)</sup> or ELISA<sup>(2)</sup>** / *тест на нейтралізацію сироватки або фермент- сполучений імуносорбентний тест ELISA<sup>(2)</sup>* / Test di neutralizzazione del siero<sup>(2)</sup> o ELISA<sup>(2)</sup>
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- c) **Tuberculosis - Intradermal tuberculin test.** / *туберкульоз – алергічним методом.* / Tubercolosi – intradermotuberculinizzazione.
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- d) **Leucosis - with IFA (ELISA) method.** / *лейкоз – методом ІФА (ELISA)* / Leucosi – con metodo IFA (ELISA)
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- e) **Bluetongue (ELISA)** / *катаральну лихоманку овець (ELISA)* / Bluetongue (ELISA)
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- f) **Brucellosis (serological test -agglutination test, complement fixation test (CFT))** / *бруцельоз (серологічний аналіз - в РА та РЗК)* / Brucellosi (test sierologico -test di agglutinazione, fissazione del complemento (TFC) )
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- g) **Paratuberculose (ELISA)** / *Паратуберкульоз (ELISA)* / Paratubercolosi (ELISA)
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- h) **Infectious bovine rhinotracheitis (IBR) (ELISA)** - *two times at blood tests with interval of 21 day, receiving at that a negative result,* / *інфекційний ринотрахеїт ВРХ (ELISA) – двократно на пробах крові, з інтервалом 21 день, отримавши негативний результат;* / Rinotracheite bovina infettiva (IBR) (ELISA)- risultato negativo 2 volte all'esame del sangue effettuato a distanza di 21 giorni.
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- 3.7 **The animals pre-shipment were laboratory-tested with negtive result to leptospirosis or 2 times treated by dihydrostreptomycin.** / *Перед відправленням тварини піддавалися дослідженню на лептоспіроз з негативним результатом або подвійній обробці дегідрострептоміцином”* / Prima della spedizione gli animali sono stati sottoposti a test di laboratorio per la leptospirosi con risultati negativi o sottoposti ad un doppio trattamento con diidrostreptomycina.
- \_\_\_\_\_ (Date first treatment / data perшої обробки / Data del primo trattamento), \_\_\_\_\_ (Date second treatment / data другої обробки / Data del secondo trattamento)
- 3.8 **At least 20 days prior to shipping the animals have been prophylactic deworming and treatment for ectoparasites.** / *Не пізніше, ніж за 20 днів до відправлення тварини піддаються профілактичній дегельмінтизації та обробці проти ектопаразитів.* / Almeno 20 giorni prima della spedizione gli animali sono stati sottoposti a vermifuga profilattica e al trattamento contro gli ectoparassiti.
- \_\_\_\_\_ (Name and dose of the preparation. / *назва та доза препарату.* / Nome e dosaggio della preparazione), \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- 3.9 **The animals were treated prior to shipping approved by the competent authority insecticides that protect against insects that can transmit bluetongue and Schmallenberg virus.** / *Перед відправленням тварини оброблялися допущеними компетентними установами інсектицидами, захищаючими від комах, які переносять хворобу катаральної лихоманки овець і Schmallenberg вірус.* / Prima della spedizione gli animali sono stati sottoposti a trattamenti con insetticidi, approvati dall'autorità competente, che proteggono dagli insetti che possono trasmettere la bluetongue e il virus di Schmallenberg.
- \_\_\_\_\_ (Name of the insecticide / *назва інсектициду* / Nome dell'insetticida)
- \_\_\_\_\_ (Date / data / Data)
- 3.10 **Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in Italy.** / *Транспортні засоби оброблені та підготовлені відповідно до прийнятих в Італії правил.* / I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alle leggi approvate in Italia.

Certificate no.: / Сертифікат №: / Certificato Nr.: \_\_\_\_\_

3.11 **This certificate is counted from the date of loading, valid for 10 days. In the case of transport by ship, the validity extended by the duration of the duration of the trip.** / Цей сертифікат дійсний протягом 10 днів, термін починається в день завантаження. У разі транспортування судном, строк дії сертифікату додатково продовжується на період тривалості подорожі. / Il presente certificato ha validità di 10 giorni a partire dalla data del carico. In caso di trasporto via nave, la validità è estesa in base alla durata del viaggio.

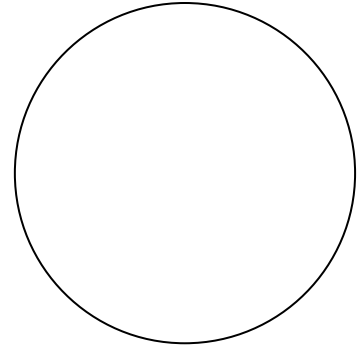
Place /  
Місце /  
Luogo

Date /  
Дата /  
Data

Official stamp<sup>(3)</sup> /  
Офіційна печатка<sup>(3)</sup> /  
Timbro ufficiale<sup>(3)</sup>

\_\_\_\_\_  
Signature of state/official veterinarian<sup>(4)</sup> /  
Підпис державного офіційного ветеринарного лікаря<sup>(4)</sup> /  
Firma del veterinario di Stato/ufficiale<sup>(4)</sup>

\_\_\_\_\_  
Name and position in capital letters /  
П.І.Б. та посада /  
Nome e posizione in stampatello



Notes / Примітки / Osservazioni

- 1) **If necessary additions, they should make a separate list showing the mentioned data and certified by an official state veterinarian, who signed the certificate. This list must contain the signature and official seal, and added to this veterinary certificate as a integrated part.** / Якщо необхідні доповнення, їх слід оформити окремим переліком з зазначенням нижченаведених даних і засвідченням з боку офіційного державного ветеринарного лікаря, що підписав цей сертифікат. Цей перелік має містити підпис та офіційну печатку та додаватися до цього ветеринарного сертифіката як його невід'ємна частина. / Se fossero necessarie altre indicazioni, queste dovranno essere riportate su un foglio separato e certificate da un veterinario di stato ufficiale, firmatario del certificato. Su tale documento dovranno essere riportati la firma e il sigillo ufficiale, e dovrà essere allegato al presente certificato veterinario come sua parte integrante.
- 2) **Delete as appropriate.** / Непотрібне закреслити. / Cancellare se del caso.
- 3) Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Підпис і печатка повинні відрізнятись кольором від надрукованого сертифіката / La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello delle parti stampate del certificato.